

# Journals

No. 59

Tuesday, June 11, 1996

2:00 p.m.

# Journaux

N<sup>o</sup> 59

Le mardi 11 juin 1996

14h00

## PRAYERS

## PRIÈRE

## STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

## DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

## ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

## QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

## DAILY ROUTINE OF BUSINESS

## AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

## TABLING OF DOCUMENTS

Ms. McLellan (Minister of Natural Resources) laid upon the Table,—Report of the Columbia River Treaty Permanent Engineering Board to the Governments of the United States and Canada for the period October 1, 1994 to September 30, 1995.—Sessional Paper No. 8560–352–264.

## DÉPÔT DE DOCUMENTS

M<sup>me</sup> McLellan (ministre des Ressources naturelles) dépose sur le Bureau,—Rapport de la Commission d'ingénieurs permanente, Traité du fleuve Columbia, aux gouvernements des États-Unis et du Canada, pour la période du 1<sup>er</sup> octobre 1994 au 30 septembre 1995.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8560–352–264.

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table,—Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

(1) No. 351–2952 concerning the Royal Canadian Mounted Police.—Sessional Paper No. 8545–352–79;

(2) No. 352–0180 concerning landmines.—Sessional Paper No. 8545–352–3B;

(3) No. 352–0275 concerning banks.—Sessional Paper No. 8545–352–80;

(4) No. 352–0385 concerning hormone use in livestock.—Sessional Paper No. 8545–352–14D.

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau,—Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes:

1) n<sup>o</sup> 351–2952 au sujet de la Gendarmerie royale du Canada.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–79;

2) n<sup>o</sup> 352–0180 au sujet des mines terrestres.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–3B;

3) n<sup>o</sup> 352–0275 au sujet des banques.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–80;

4) n<sup>o</sup> 352–0385 au sujet de l'emploi d'hormones pour bestiaux.—Document parlementaire n<sup>o</sup> 8545–352–14D.

## PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), from the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented the 21st Report of the Committee, which was as follows:

## PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présente le 21<sup>e</sup> rapport de ce Comité, dont voici le texte:

The Committee recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, the following change in the membership of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Cummins for Ablonczy

The Committee also recommends, pursuant to Standing Orders 104 and 114, that the following Member be added to the list of Associate Members of the Standing Committee on Fisheries and Oceans:

Ablonczy

The Committee further recommends that where a Member is appointed as permanent member to a Committee in accordance with this report and to which he was previously appointed Associate Member, the name of the Member be struck from the list of Associate Members of the said Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Issue No. 1, which includes this Report*) was tabled.

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration and Minister of Canadian Heritage), Bill C-45, An Act to amend the Criminal Code (judicial review of parole ineligibility) and another Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Ianno (Trinity—Spadina), seconded by Mr. Lastewka (St. Catharines), Bill C-301, An Act to amend the Canada Elections Act, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons), seconded by Mr. Ianno (Trinity—Spadina), moved,—That the 21st Report of the Standing Committee on Procedure and House Affairs, presented earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), one concerning profits from crime (No. 352-0653), one concerning veterans' affairs (No. 352-0654) and one concerning the tax system (No. 352-0655);

—by Mr. McClelland (Edmonton Southwest), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0656 and 352-0657);

—by Mr. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), one concerning sexual orientation (No. 352-0658) and one concerning the Armenian genocide (No. 352-0659);

Le Comité recommande, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, le changement suivant dans la liste des membres du Comité permanent des Pêches et des océans:

Cummins pour Ablonczy

Le Comité recommande également, conformément au mandat que lui confèrent les articles 104 et 114 du Règlement, que le député dont le nom suit s'ajoute à la liste des membres associés du Comité permanent des Pêches et des océans:

Ablonczy

Le Comité recommande de plus, dans le cas où un député est nommé membre permanent d'un comité visé au présent rapport, et auquel le député avait été nommé membre associé, que le nom de ce député soit retranché de la liste des membres associés de ce comité.

Un exemplaire des Procès-verbaux pertinents (*fascicule n° 1, qui comprend le présent rapport*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et ministre du Patrimoine canadien), le projet de loi C-45, Loi modifiant le Code criminel (révision judiciaire de l'inadmissibilité à la libération conditionnelle) et une autre loi en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Ianno (Trinity—Spadina), appuyé par M. Lastewka (St. Catharines), le projet de loi C-301, Loi modifiant la Loi électorale du Canada, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes), appuyé par M. Ianno (Trinity—Spadina), propose,—Que le 21<sup>e</sup> rapport du Comité permanent de la procédure et des affaires de la Chambre, présenté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

La motion, mise aux voix, est agréée.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées:

—par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver—Est), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0653), une au sujet des anciens combattants (n° 352-0654) et une au sujet du système fiscal (n° 352-0655);

—par M. McClelland (Edmonton—Sud—Ouest), deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0656 et 352-0657);

—par M. Karygiannis (Scarborough—Agincourt), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0658) et une au sujet du génocide du peuple arménien (n° 352-0659);

—by Mr. Penson (Peace River), one concerning the tax system (No. 352-0660) and two concerning sexual orientation (Nos. 352-0661 and 352-0662);

—by Mr. Maloney (Erie), three concerning sexual orientation (Nos. 352-0663 to 352-0665) and one concerning the tax on gasoline (No. 352-0666).

#### QUESTIONS ON ORDER PAPER

Mr. Zed (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answer to question Q-44 on the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The Order was read for the consideration of an amendment made by the Senate to Bill C-13, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions.

Mr. Peters (Secretary of State (International Financial Institutions)) for Mr. Gray (Solicitor General of Canada), seconded by Mrs. Robillard (Minister of Citizenship and Immigration and Minister of Canadian Heritage), moved,—That the amendment made by the Senate to Bill C-13, An Act to provide for the establishment and operation of a program to enable certain persons to receive protection in relation to certain inquiries, investigations or prosecutions, be now read a second time and concurred in.

Debate arose thereon.

The question was put on the motion and it was agreed to.

The House resumed consideration at report stage of Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments.

#### Group No. 8

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 36,—That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing line 3, on page 16, with the following:

“(a) with the unanimous approval of the members of the standing committee, shall develop and implement policies”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 37,—That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing line 6, on page 16, with the following:

“(b) with the approval of the standing committee, shall recommend and coordinate with other ministers.”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 40,—That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing line 29, on page 16, with the following:

“(d) may, with the approval of the standing committee and in consultation with other minis—”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 41,—That Bill C-26, in Clause 32, be amended by replacing lines 29 to 36, on page 16, with the following:

—par M. Penson (Peace River), une au sujet du système fiscal (n° 352-0660) et deux au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0661 et 352-0662);

—par M. Maloney (Erie), trois au sujet de l'orientation sexuelle (nos 352-0663 à 352-0665) et une au sujet de la taxe sur l'essence (n° 352-0666).

#### QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Zed (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question Q-44 inscrite au *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Il est donné lecture de l'ordre relatif à l'étude de l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-13, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites.

M. Peters (secrétaire d'État (Institutions financières internationales)), au nom de M. Gray (solliciteur général du Canada), appuyé par M<sup>me</sup> Robillard (ministre de la Citoyenneté et de l'Immigration et ministre du Patrimoine canadien), propose,—Que l'amendement apporté par le Sénat au projet de loi C-13, Loi instaurant un programme de protection pour certaines personnes dans le cadre de certaines enquêtes ou poursuites, soit lu une deuxième fois et agréé.

Il s'élève un débat.

La motion, mise aux voix, est agréée.

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements.

#### Groupe n° 8

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 36,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, à la ligne 3, page 16, de ce qui suit:

«a) avec l'approbation de tous les membres du comité permanent, élabore et met en oeuvre des orienta—».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 37,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, à la ligne 7, page 16, de ce qui suit:

«b) avec l'approbation du comité permanent, recommande et coordonne, avec d'au—».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 40,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, à la ligne 21, page 16, de ce qui suit:

«d) peut, avec l'approbation du comité permanent et en consultation avec d'autres ».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 41,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 32, par substitution, aux lignes 21 à 26, page 16, de ce qui suit:

“(d) may, in concert with the provincial governments and in consultation with interested persons and bodies and with other ministers, boards and agencies of the Government of Canada, establish, with respect for the rights and legislative jurisdiction of the provinces, marine environmental”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 44,—That Bill C-26, in Clause 33, be amended by replacing line 19, on page 17, with the following:

“(b) may enter into agreements with the provincial governments, with any”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 45,—That Bill C-26, in Clause 33, be amended by replacing line 27, on page 17, with the following:

“Treasury Board, after the House of Commons has adopted a resolution confirming the recommendations of the standing committee approving the making of grants and contributions; and”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 46,—That Bill C-26, in Clause 33, be amended by replacing line 28, on page 17, with the following:

“(e) may, with the unanimous approval of the members of the standing committee, make recoverable expenditures on”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 50,—That Bill C-26, in Clause 35, be amended by replacing line 32, on page 18, with the following:

“regulations, with the approval of the provinces affected and of the standing committee.”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 53,—That Bill C-26, in Clause 36, be amended by replacing line 43, on page 18, with the following:

“recommendation of the Minister and after obtaining the approval of the provinces affected, may make”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 56,—That Bill C-26, in Clause 36, be amended by adding after line 12, on page 19, the following:

“(4) At the request of the standing committee or of a province that is affected by an order made under this section, the Governor in Council shall revoke the order.”

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 73,—That Bill C-26, in Clause 43, be amended by replacing line 24, on page 28, with the following:

“(i) conduct or cooperate with the provinces and with persons”.

Debate arose on the motions in Group No. 8.

The question was put on Motion No. 36 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motions Nos. 37, 40 and 46, was deferred.

The question was put on Motion No. 44 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 45 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 50 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 53 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motion No. 56, was deferred.

«d) de concert avec les gouvernements provinciaux et en consultation avec d'autres ministres fédéraux et les personnes de droit public et de droit privé intéressés, peut établir, dans le respect des droits et des compétences législatives des provinces, des directives.».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 44,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 33, par substitution, à la ligne 15, page 17, de ce qui suit:

«b) peut conclure des accords avec les gouvernements provinciaux et avec d'autres».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 45,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 33, par substitution, à la ligne 22, page 17, de ce qui suit:

«par le Conseil du Trésor, après adoption par la Chambre des communes d'une résolution entérinant les recommandations du comité permanent approuvent l'octroi des subvention ou des contributions;».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 46,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 33, par substitution, à la ligne 23, page 17, de ce qui suit:

«e) peut, avec l'approbation de tous les membres du comité permanent et à la demande d'autres ministres ».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 50,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 35, par substitution, à la ligne 31, page 18, de ce qui suit:

«gouverneur en conseil peut, par règlement avec l'approbation des provinces concernées et du comité permanent:».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 53,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36, par substitution, à la ligne 42, page 18, de ce qui suit:

«le gouverneur en conseil peut, après avoir obtenu l'approbation des provinces concernées, exercer par».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 56,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36, par adjonction, après la ligne 11, page 19, de ce qui suit:

«(4) Le gouverneur en conseil révoque le décret pris en application du présent article à la demande d'une province concernée ou du comité permanent.»

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 73,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 43, par substitution, à la ligne 26, page 28, de ce qui suit:

«ou collaborer avec les provinces ou des personnes qui exécutent—».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 8.

La motion n° 36 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi aux motions n°s 37, 40 et 46, est différé.

La motion n° 44 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 45 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 50 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 53 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 56, est différé.

The question was put on Motion No. 73 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 9*

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 54,—That Bill C-26, in Clause 36, be amended by replacing lines 1 and 2, on page 19, with the following:

“of the opinion that a fishery resource is or is likely to be at risk to the extent that”.

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved Motion No. 55,—That Bill C-26, in Clause 36, be amended

(a) in the English version, by replacing line 2, on page 19, with the following:

“habitat is or is likely to be at risk to the extent that”; and

(b) in the French version, by replacing lines 3 to 5, on page 19, with the following:

“incompatible avec quelque accord sur des revendications territoriales ratifié, mis en vigueur et déclaré valide par une loi fédérale.”

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 69,—That Bill C-26, in Clause 41, be amended by replacing lines 1 to 3, on page 27, with the following:

“(c) navigation safety, including the regulation of the construction, inspection, equipment and operation of boats;”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 71,—That Bill C-26, in Clause 42, be amended by replacing lines 24 and 25, on page 27, with the following:

“ing to fisheries resources;”.

Mr. Bernier (Gaspé), seconded by Mr. Dubé (Lévis), moved Motion No. 92,—That Bill C-26, in Clause 107, be amended by replacing line 36, on page 49, with the following:

“establish a protected area for fishery resources in any area of”.

Debate arose on the motions in Group No. 9.

The question was put on Motion No. 54 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division, which will also apply to Motion No. 92, was deferred.

The question was put on Motion No. 69 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

The question was put on Motion No. 71 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

*Group No. 10*

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved Motion No. 65,—That Bill C-26 be amended by adding after line 43, on page 25, the following new Clause:

“39.12 (1) In addition to the procedures set out in the Criminal Code for commencing a proceeding, proceedings in respect of any offence prescribed by the regulations may be commenced by an enforcement officer

La motion n° 73 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 9*

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 54,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36, par substitution, à la ligne 44, page 18 et la ligne 1, page 19, de ce qui suit:

«lorsqu'il estime qu'une ressource halieutique est menacée ou risque de».

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose la motion n° 55,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 36

a) dans la version anglaise, par substitution, à la ligne 2, page 19, de ce qui suit:

«habitat is or is likely to be at risk to the extent that»; et

b) dans la version française, par substitution, aux lignes 3 à 5, page 19, de ce qui suit:

«incompatible avec quelque accord sur des revendications territoriales ratifié, mis en vigueur et déclaré valide par une loi fédérale.»

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 69,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 41, par substitution, aux lignes 1 à 5, page 27, de ce qui suit:

«c) la sécurité de la navigation, y compris la réglementation de la construction, de l'inspection, de l'équipement et du fonctionnement des embarcations; ».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 71,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 42, par substitution, aux lignes 27 et 28, page 27, de ce qui suit:

«nant les ressources halieutiques; ».

M. Bernier (Gaspé), appuyé par M. Dubé (Lévis), propose la motion n° 92,—Qu'on modifie le projet de loi C-26, à l'article 107, par substitution, à la ligne 34, page 40, de ce qui suit:

«constituer en zone de protection des ressources halieutiques tout».

Il s'élève un débat sur les motions du groupe n° 9.

La motion n° 54 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal, qui s'appliquera aussi à la motion n° 92, est différé.

La motion n° 69 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

La motion n° 71 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Groupe n° 10*

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose la motion n° 65,—Qu'on modifie le projet de loi C-26 par adjonction, après la ligne 31, page 25, du nouvel article suivant:

«39.12 (1) En plus des modes prévus au Code criminel, la poursuite des infractions précisées par règlement peut être intentée de la façon suivante:

(a) completing a ticket that consists of a summons portion and an information portion;

(b) delivering the summons portion to the accused or mailing it to the accused at the accused's latest known address; and

(c) filing the information portion with a court of competent jurisdiction before the summons portion has been delivered or mailed or as soon as is practicable afterward.

(2) The summons and information portions of the ticket must

(a) set out a description of the offence and the time and place of its alleged commission;

(b) include a statement, signed by the enforcement officer who completes the ticket, that the officer has reasonable grounds to believe that the accused committed the offence;

(c) set out the amount of the fine prescribed by the regulations for the offence and the manner in which and period within which it may be paid;

(d) include a statement that if the accused pays the fine within the period set out in the ticket, a conviction will be entered and recorded against the accused; and

(e) include a statement that if the accused wishes to plead not guilty or for any other reason fails to pay the fine within the period set out in the ticket, the accused must appear in the court on the day and at the time set out in the ticket.

(3) Where a thing is seized under this Act and proceedings relating to it are commenced by way of the ticketing procedure, the enforcement officer who completes the ticket shall give written notice to the accused that, if the accused pays the fine prescribed by the regulations within the period set out in the ticket, the thing, or any proceeds of its disposition, will be immediately forfeited to Her Majesty.

(4) Where an accused to whom the summons portion of a ticket is delivered or mailed pays the prescribed fine within the period set out in the ticket,

(a) the payment constitutes a plea of guilty to the offence and a conviction must be entered against the accused and no further action may be taken against the accused in respect of that offence; and

(b) notwithstanding section 39.3, any thing seized from the accused under this Act that relates to the offence, or any proceeds of its disposition, are forfeited to

(i) Her Majesty in right of Canada, if the thing was seized by an enforcement officer employed in the public service of Canada, or

(ii) Her Majesty in right of a province, if the thing was seized by an enforcement officer employed by the government of that province.

(5) The Governor in Council may make regulations prescribing

(a) offences in respect of which this section applies and the manner in which the offences are to be described in tickets; and

(b) the amount of the fine for a prescribed offence, but the amount may not exceed \$2,000."

Debate arose on the motion in Group No. 10.

The question was put on Motion No. 65 and, pursuant to Standing Order 76.1(8), the recorded division was deferred.

a) l'agent de l'autorité remplit les deux parties—sommation et dénonciation—du formulaire de contravention;

b) il remet la sommation à l'accusé ou la lui envoie par la poste à sa dernière adresse connue;

c) avant la remise ou l'envoi de la sommation, ou dès que possible par la suite, il dépose la dénonciation auprès du tribunal compétent.

(2) Les deux parties du formulaire de contravention comportent les éléments suivants:

a) définition de l'infraction et indication du lieu et du moment où elle aurait été commise;

b) déclaration signée dans laquelle l'agent de l'autorité atteste qu'il a des motifs raisonnables de croire que l'accusé a commis l'infraction;

c) indication du montant de l'amende réglementaire pour l'infraction, ainsi que mention du mode et du délai de paiement;

d) avertissement précisant que, en cas de paiement de l'amende dans le délai fixé, une déclaration de culpabilité sera inscrite au dossier de l'accusé;

e) mention du fait que, en cas de plaidoyer de non-culpabilité ou de non-paiement de l'amende dans le délai fixé, l'accusé est tenu de comparaître au tribunal, au lieu, jour et heure indiqués.

(3) En cas de poursuite par remise d'un formulaire de contravention, l'agent de l'autorité est tenu de remettre à l'accusé un avis précisant que, sur paiement de l'amende réglementaire dans le délai fixé, les objets saisis, ou le produit de leur aliénation, seront immédiatement confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada.

(4) Lorsque, après réception de la sommation, l'accusé paie l'amende réglementaire dans le délai fixé:

a) d'une part, le paiement constitue un plaidoyer de culpabilité à l'égard de l'infraction et une déclaration de culpabilité est inscrite à son dossier, aucune autre poursuite ne pouvant dès lors être intentée contre lui à cet égard;

b) d'autre part, malgré l'article 39.3, les objets saisis entre ses mains en rapport avec l'infraction, ou le produit de leur aliénation, sont confisqués au profit de Sa Majesté du chef du Canada ou d'une province, selon que l'agent de l'autorité saisissant est fonctionnaire de l'administration publique fédérale ou fonctionnaire de la province en question.

(5) Le gouverneur en conseil peut, par règlement, déterminer:

a) les infractions visées par le présent article ainsi que leur désignation dans le formulaire de contravention;

b) le montant de l'amende afférente à concurrence de 2 000\$.»

Il s'élève un débat sur la motion du groupe n° 10.

La motion n° 65 est mise aux voix et, conformément à l'article 76.1(8) du Règlement, le vote par appel nominal est différé.

*Group No. 11*

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved Motion No. 67,—That Bill C-26, in Clause 40, be amended by replacing lines 13 to 15, on page 26, with the following:

“rine resources and the provision of coast guard and hydrographic services to ensure the facilita—”.

Mr. Mifflin (Minister of Fisheries and Oceans), seconded by Mr. Collenette (Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs), moved Motion No. 68,—That Bill C-26, in Clause 41, be amended

(a) by replacing lines 19 and 20, on page 26, with the following:

“41. (1) As the Minister responsible for coast guard services, the powers, duties and”;

(b) in the French version, by replacing line 7, on page 27, with the following:

“l’intervention environnementale;”;

(c) in the French version, by replacing line 14, on page 27, with the following:

“à (iv) sont dispensés de la manière la plus économique et la plus judicieuse possible.”

Mr. Scott (Skeena), seconded by Mr. Gouk (Kootenay West—Revelstoke), moved Motion No. 70,—That Bill C-26, in Clause 41, be amended by replacing lines 10 to 12, on page 27, with the following:

“(2) In accordance to the stipulations contained in subsection 47(2), clause 48.1 and subsection 49(2), services under subparagraphs 41(1)(a)(i) to (iv) shall be provided in the most cost effective manner possible. The level and scope of such services, as well as the manner of their delivery, shall be defined in full, ongoing, consultation with all beneficiaries.”

Debate arose on the motions in Group No. 11.

At 5:30 p.m., pursuant to Order made Tuesday, June 4, 1996, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Robillard (Minister of Canadian Heritage), seconded by Mr. Cauchon (Secretary of State (Federal Office of Regional Development—Quebec)),—That Bill C-32, An Act to amend the Copyright Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

*Groupe n° 11*

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose la motion n° 67,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 40, par substitution, aux lignes 15 à 17, page 26, de ce qui suit:

«ment durable, et fournit des services de garde côtière et des services hydrographiques destinés à assurer la».

M. Mifflin (ministre des Pêches et des Océans), appuyé par M. Collenette (ministre de la Défense nationale et ministre des Anciens combattants), propose la motion n° 68,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 41

a) par substitution, à la ligne 21, page 26, de ce qui suit:

«services de garde côtière, ses pouvoirs et»;

b) dans la version française, par substitution, à la ligne 7, page 27, de ce qui suit:

«l’intervention environnementale»; et

c) dans la version française, par substitution, à la ligne 14, page 27, de ce qui suit:

«à (iv) sont dispensés de la manière la plus économique et la plus judicieuse possible.»

M. Scott (Skeena), appuyé par M. Gouk (Kootenay-Ouest—Revelstoke), propose la motion n° 70,—Qu’on modifie le projet de loi C-26, à l’article 41, par substitution, aux lignes 12 à 14, page 27, de ce qui suit:

«(2) Conformément aux dispositions du paragraphe 47(2), de l’article 48.1 et du paragraphe 49(2), les services visés aux sous-alinéas (1a)(i) à (iv) sont dispensés d’une manière efficace. Le niveau et l’étendue de ces services et la forme de leur livraison sont établis après consultations complètes et continues de tous les prestataires.»

Il s’élève un débat sur les motions du groupe n° 11.

À 17h30, conformément à l’ordre adopté le mardi 4 juin 1996, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M<sup>me</sup> Robillard (ministre du Patrimoine canadien), appuyée par M. Cauchon (secrétaire d’État (Bureau fédéral de développement régional (Québec))),—Que le projet de loi C-32, Loi modifiant la Loi sur le droit d’auteur, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N° 100)

YEAS—POUR

Members—Députés

Adams  
Anderson  
Asselin  
Baker  
Bélisle  
Bernier (Gaspé)  
Bhaduria

Alcock  
Arseneault  
Axworthy (Saskatoon—Clark’s Crossing)  
Bakopanos  
Bellehumeur  
Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)  
Blaikie

Althouse  
Assad  
Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)  
Bélair  
Bellemare  
Bertrand  
Bodnar

Anawak  
Assadourian  
Bachand  
Bélangier  
Bergeron  
Bevilacqua  
Bonin

Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett	Bryden
Byrne	Calder	Campbell	Canuel
Caron	Catterall	Chamberlain	Chan
Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen	Collette
Collins	Crawford	Crête	Culbert
Cullen	Dalphond—Guiral	Daviault	de Jong
Debien	Deshais	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepolo	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Goodale
Gerrard	Godfrey	Godin	Guay
Graham	Grosé	Guarnieri	Harvard
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Irwin
Hopkins	Ianno	Iftody	Karygiannis
Jackson	Jacob	Jordan	Kraft Sloan
Keys	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lalonde	Landry	Langlois	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Loney
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln	McGuire
Loubier	MacAulay	MacDonald	McTeague
Malhi	Maloney	Marchand	Mifflin
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Murray
McKinnon	McLaughlin	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	O'Reilly
McWhinney	Ménard	Mercier	Parrish
Milliken	Mitchell	Murphy	Peters
Nault	Nunez	O'Brien (London—Middlesex)	Plamondon
Pagtakhan	Paradis	Paré	Rideout
Patry	Payne	Peric	Rock
Peterson	Picard (Drummond)	Pillitteri	Shepherd
Pomerleau	Reed	Regan	St. Denis
Robichaud	Robillard	Rocheleau	Terrana
Sauvageau	Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Tremblay (Rosemont)
Sheridan	Simmons	Speller	Venne
Steckle	Stewart (Brant)	Telegdi	Young
Torsney	Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	
Ur	Valeri	Vanclief	
Volpe	Whelan	Wood	
Zed—190			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Benoit	Breitreuz (Yellowhead)
Duncan	Epp	Frazer	Gouk
Grubel	Hanger	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
Meredith	Mills (Red Deer)	Penson	Scott (Skeena)
Ramsay	Riis	Ringma	Speaker
Silye	Solberg	Solomon	Wayne
Stinson	Strahl	Taylor	
Williams—36			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beaumier	Brien	Cauchon
de Savoie	Fillion	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau
Richardson	St-Laurent		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Canadian Heritage.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du patrimoine canadien.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Rock (Minister of Justice), seconded by Mr. Robichaud (Secretary of State (Agriculture and Agri-Food, Fisheries and Oceans)),—That Bill C-17, An Act to amend the Criminal Code and certain other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Rock (ministre de la Justice), appuyé par M. Robichaud (secrétaire d'État (Agriculture et Agroalimentaire, Pêches et Océans)),—Que le projet de loi C-17, Loi modifiant le Code criminel et certaines lois, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant:

(Division—Vote N<sup>o</sup> 101)

## YEAS—POUR

## Members—Députés

Adams	Alcock	Anawak	Anderson
Arseneault	Assad	Assadourian	Asselin



Axworthy (Winnipeg South Centre/Sud—Centre)	Bachand	Baker	Bakopanos
Bélair	Bélanger	Bélisle	Bellehumeur
Bellemare	Bergeron	Bernier (Gaspé)	Bernier (Mégantic—Compton—Stanstead)
Bertrand	Bevilacqua	Bhaduria	Bodnar
Bonin	Boudria	Brown (Oakville—Milton)	Brushett
Bryden	Byrne	Calder	Campbell
Canuel	Caron	Catterall	Chamberlain
Chan	Chrétien (Frontenac)	Clancy	Cohen
Collenette	Collins	Crawford	Crête
Culbert	Cullen	Dalphond—Guirail	Daviault
Debien	Deshaies	DeVillers	Dhaliwal
Dion	Discepola	Dromisky	Dubé
Duceppe	Duhamel	Dumas	Dupuy
Easter	Eggleton	English	Fewchuk
Finestone	Finlay	Flis	Fontana
Fry	Gaffney	Gagliano	Gagnon (Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine)
Gagnon (Québec)	Galloway	Gauthier	Goodale
Gerrard	Godfrey	Godin	Guay
Graham	Grose	Guarnieri	Harvard
Guimond	Harb	Harper (Churchill)	Irwin
Hopkins	Ianno	Iftody	Karygiannis
Jackson	Jacob	Jordan	Kraft Sloan
Keyes	Kirkby	Knutson	Lastewka
Lalonde	Landry	Langlois	LeBlanc (Cape/Cap-Breton Highlands—Canso)
Laurin	Lavigne (Verdun—Saint-Paul)	Lebel	Loney
Leblanc (Longueuil)	Lee	Lefebvre	MacLellan (Cape/Cap-Breton—The Sydneys)
)Leroux (Richmond—Wolfe)	Leroux (Shefford)	Lincoln	McGuire
Loubier	MacAulay	MacDonald	McWhinney
Malhi	Maloney	Marchand	Milliken
Martin (LaSalle—Émard)	Massé	McCormick	Nault
McKinnon	McLellan (Edmonton Northwest/Nord-Ouest)	McTeague	Pagtakhan
Ménard	Mercier	Mifflin	Patry
Mitchell	Murphy	Murray	Peterson
Nunez	O'Brien (London—Middlesex)	O'Reilly	Pomerleau
Paradis	Paré	Parrish	Robichaud
Payne	Peric	Peters	Sauvageau
Picard (Drummond)	Pillitteri	Plamondon	Sheridan
Reed	Regan	Rideout	Steckle
Robillard	Rocheleau	Rock	Torsney
Scott (Fredericton—York—Sunbury)	Serré	Shepherd	Ur
Simmons	Speller	St. Denis	Volpe
Stewart (Brant)	Telegdi	Terrana	Young
Tremblay (Lac-Saint-Jean)	Tremblay (Rimouski—Témiscouata)	Tremblay (Rosemont)	
Valeri	Vanclief	Venne	
Wayne	Whelan	Wood	
Zed—186			

## NAYS—CONTRE

## Members—Députés

Abbott	Ablonczy	Althouse	Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing)
Benoit	Blaikie	Breitkreuz (Yellowhead)	de Jong
Duncan	Epp	Frazier	Gouk
Grubel	Hanger	Harris	Hart
Hayes	Hermanson	Hill (Prince George—Peace River)	Hoepfner
Johnston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McClelland (Edmonton Southwest/Sud-Ouest)
McLaughlin	Meredith	Mills (Red Deer)	Ringma
Penson	Ramsay	Riis	Solomon
Scott (Skeena)	Silye	Solberg	Taylor
Speaker	Stinson	Strahl	
Williams—40			

## PAIRED MEMBERS—DÉPUTÉS «PAIRÉS»

Augustine	Beaumier	Brien	Cauchon
de Savoye	Fillion	Lavigne (Beauharnois—Salaberry)	Marleau
Richardson	St-Laurent		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

## PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:02 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The Order was read for the second reading and reference to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food of Bill C-212, An Act to amend the Canadian Wheat Board Act (audit).

Mr. Hoepfner (Lisgar—Marquette), seconded by Mr. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), moved,—That the Bill be now read a second time and referred to the Standing Committee on Agriculture and Agri-Food.

## AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18h02, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

Il est donné lecture de l'ordre portant deuxième lecture et renvoi au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire du projet de loi C-212, Loi modifiant la Loi sur la Commission canadienne du blé (vérification).

M. Hoepfner (Lisgar—Marquette), appuyé par M. Hermanson (Kindersley—Lloydminster), propose,—Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de l'agriculture et de l'agroalimentaire.

Debate arose thereon.

Pursuant to Standing Order 96(1), the Order was dropped from the *Order Paper*.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments;

And of the motions in Group No. 11 (Motions Nos. 67, 68 and 70)  
Debate resumed on the motions in Group No. 11.

#### QUORUM

The attention of the Speaker was drawn to the lack of a quorum and, fewer than 20 members having been counted, pursuant to Standing Order 29(3), the bells were rung to call in the Members.

After 1 minute, a quorum was found.

#### GOVERNMENT ORDERS

The House resumed consideration at report stage of Bill C-26, An Act respecting the oceans of Canada, as reported by the Standing Committee on Fisheries and Oceans with amendments;

And of the motions in Group No. 11 (Motions Nos. 67, 68 and 70)  
Debate resumed on the motions in Group No. 11.

#### RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Clerk of the House were laid upon the Table as follows:

—by Mr. Manley (Minister of Industry)—Reports of the Department of Industry for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-723. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

—by Mrs. Marleau (Minister responsible for Canada Mortgage and Housing Corporation)—Reports of Canada Mortgage and Housing Corporation for the period ended March 31, 1996, pursuant to the Access to Information Act and to the Privacy Act, R. S. 1985, c. A-1 and P-21, sbs. 72(2).—Sessional Paper No. 8561-352-632. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs*)

#### PETITIONS FILED WITH THE CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were filed as follows:

—by Mr. Fontana (London East), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0667 and 352-0668);

Il s'éleve un débat.

Conformément à l'article 96(1) du Règlement, l'ordre est rayé du *Feuilleton*.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 11 (motions n°s 67, 68 et 70)  
Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 11.

#### QUORUM

Il est signalé au Président qu'il n'y a pas quorum et, moins de 20 députés étant comptés, conformément à l'article 29(3) du Règlement, la sonnerie d'appel des députés se fait entendre.

Après 1 minute, le quorum est atteint.

#### ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

La Chambre reprend l'étude à l'étape du rapport du projet de loi C-26, Loi concernant les océans du Canada, dont le Comité permanent des pêches et des océans a fait rapport avec des amendements;

Et des motions du groupe n° 11 (motions n°s 67, 68 et 70)  
Le débat se poursuit sur les motions du groupe n° 11.

#### ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier de la Chambre sont déposés sur le Bureau de la Chambre comme suit:

—par M. Manley (ministre de l'Industrie)—Rapports du ministère de l'Industrie pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-723. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

—par M<sup>me</sup> Marleau (ministre responsable de la Société canadienne d'hypothèques et de logement)—Rapports de la Société canadienne d'hypothèques et de logement pour la période terminée le 31 mars 1996, conformément à la Loi sur l'accès à l'information et à la Loi sur la protection des renseignements personnels, L. R. 1985, ch. A-1 et P-21, par. 72(2).—Document parlementaire n° 8561-352-632. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoyés en permanence au Comité permanent de la justice et des questions juridiques*)

#### PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont déposées:

—par M. Fontana (London-Est), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n°s 352-0667 et 352-0668);

—by Mr. Valeri (Lincoln), one concerning sexual orientation (No. 352-0669);

—by Mrs. Chamberlain (Guelph—Wellington), one concerning profits from crime (No. 352-0670);

—by Mrs. Terrana (Vancouver East), two concerning sexual orientation (Nos. 352-0671 and 352-0672).

—par M. Valeri (Lincoln), une au sujet de l'orientation sexuelle (n° 352-0669);

—par M<sup>me</sup> Chamberlain (Guelph—Wellington), une au sujet de profits d'un acte criminel (n° 352-0670);

—par M<sup>me</sup> Terrana (Vancouver—Est), deux au sujet de l'orientation sexuelle (n<sup>os</sup> 352-0671 et 352-0672).

#### PROCEEDINGS ON ADJOURNMENT MOTION

At 9:30 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

#### DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 21h30, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion «Que la Chambre s'ajourne maintenant» est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

#### ADJOURNMENT

At 9:46 p.m., pursuant to Order made Wednesday, June 5, 1996, the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

#### AJOURNEMENT

À 21h46, conformément à l'ordre adopté le mercredi 5 juin 1996, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14h00, conformément à l'article 24(1) du Règlement.